

## 了解精神健康的法律如何對您產生影響:

### 獲得口譯服務

在您使用或已經使用精神健康服務和支援時，如果您不會說英語或法語，本資料說明書能為您提供幫助。在以下情況，本資料說明書也有用處：

- 您需要權利方面的意見，例如有人告訴您不能離開醫院或您必須服藥或接受其他治療；
- 您出席**同意決定能力委員會**或Consent & Capacity Board 的聆訊；或
- 如果您因為精神失常認為不適宜或不需要對某項罪行負刑事責任，並且出席**安省審查委員會 Ontario Review Board** 的聆訊。

如果法語或英語不是您的母語，您可能需要口譯員幫助您理解精神健康的法律對您的影響。本說明書旨在關於您在獲取語言翻譯服務的權利。

這信息的其中一些內容只適用於多倫多居民。

### 精神健康支援和服務

要取得您精神健康方面的幫助，您可能希望找到能說您的語言並且了解您的文化的服務。

有些機構以各種不同的語言提供服務。要了解更多關於取得使用您的語言的服務，您可以找211 Toronto，在家裡的電話撥打211或在收費電話撥打416-397-4636。您也可以訪問網站

[www.211toronto.ca](http://www.211toronto.ca)。 211電話接線員能說多種語言，例如：英語、法語、西班牙語、廣東話、旁遮普語等等。您也可以要求講您的語言的接線員接聽。

另一個選擇是從具有精神健康服務個人經驗的人士組成的團體尋求幫助，這些團體被稱為“**同伴互助計劃 Peer support Programs**”。他們也許能幫助您了解您的狀況。要了解互助計劃的詳情，請致電211Toronto。

## 取得口譯服務

---

如果您擔心對權利的了解，您應該要求一位口譯。即使您能說或寫一點英語或法語，最好還是要求一位口譯，讓您完全明白發生的事情。

雖然家人或朋友往往負責幫助我們做出許多重要的決定，您可能因為以下原因不想與您的家人或朋友談論您的精神健康問題：

1. 精神健康問題的保密性質。
2. 家人或朋友往往沒有法律方面的培訓。
3. 家人或朋友的利益也許與您的個人利益不同。

如果您想您的個人資料保密，您可以找一位口譯幫助您自己直接處理。您不應該同意使用沒有培訓和認證的口譯員。找到的口譯最好有精神健康方面的經驗並且能理解和翻譯法律用詞。

如果您不確定是否已經翻譯所有內容，您可要求口譯員翻譯所有說話的內容。

**拒絕治療是您的權利，但只是在有提供“知情同意決定”能力的情況之下。知情同意決定的意思是您已經取得信息，幫助您了解醫生對您所說關於治療的資料。能理解醫生對您所說一切關於藥物以及其副作用是非常重要的。如果您不理解您醫生所講的語言，您應該要求一位口譯。**

## 權利方面的意見

---

在安省提供精神健康問題治療的醫院，法律要求設立權利顧問提供權利方面的意見，如果：

- 您收到通知不能離開醫院 (非自願入院病人)。
- 您收到通知，您無法對您的治療、財務或您個人健康資料做出決定。
- 您是12-15歲的非正式病人 (非自願入院病人)。
- 您的醫生正考慮對您發出“社區治療令community treatment order” (CTO)。

如果您需要口譯，您要確保向權利顧問要求一位能講您語言的口譯員。權利顧問應該安排一位有培訓和認證的專業口譯員。您不必支付口譯的費用。權利顧問能只到46種不同語言的口譯員。

口譯員應該簽署一份保密協議書。這也就是說他們不容許向任何其他人士披露關於你的信息，包括：您的精神資料。口譯員不應該與您的朋友或家人談論您的情況。

## 出席同意決定和能力委員會的聆訊

---

**同意決定和能力委員會** Consent and Capacity Board ( CCB ) 主持聆訊，並且根據安省精神健康法 ( 例如：精神健康法 *Mental Health Act*、代行決定法 *Substitute Decisions Act* 以及醫療和同意決定法 *Health Care and consent Act* ) 作出裁決。

您有權在CCB委員會對您醫生的某些決定提出反對。例如：您可以對以下決定提出反對：

- 您無能力對您的治療作出決定；
- 您無能力對你的財務作出決定；
- 您想出院，但不能出院；和
- 您收到社區的治療令。

在CCB委員會收到您申請的7天之內，您有權利出席聆訊。如果CCB委員會的聆訊是以您聽不懂的語言進行，您可以要求口譯員。當權利顧問協助您向CCB委員會提出申請時，通常會通知CCB委員會您需要口譯。CCB委員會的慣例規則說明，如果您需要一位口譯，您或您的律師應該盡早通知CCB委員會。CCB委員會會安排並且支付口譯，您不必支付口譯費用。

## 您有沒有被指控犯罪？

---

如果您在**刑事法庭 criminal court**沒有律師代表您出庭，您也許能得到**值班律師 duty counsel**的幫助。值班律師是協助那些在法庭上沒有律師代表的人士。值班律師就能在您認罪或不認罪的權利方面，為您提供意見，協助您申請保釋或要求延遲聆訊 ( “延期 adjournment” ) 。

值班律師通常只是以法語或英語提供服務。然而，大多數法庭有自己的口譯員。如果您需要一位口譯，讓值班律師或法庭服務職員知道您需要幫助。

重要的是要記住，獲得口譯服務是您的權利。*權利和自由憲章*的十四章保證，任何一方或證人如果不懂法庭程序所使用的語言，或者涉及法庭程序的聽障人士，有權利得到口譯的協助。您可以請家人或朋友幫助您要求口譯服務。刑事法庭會免費提供口譯服務。

## 安省審查委員會

---

安省審查委員會 Ontario Review Board (ORB)主持聆訊並且對被指控犯罪的精神健康有問題的人士做出裁決。如果您因為精神健康的問題，被法庭認為無能力進行審判程序(“不適宜”)或不需負刑事責任，您可以去ORB接受聆訊。

安省審查委員會對口譯服務沒有正式的規定。如果任何涉及案件的人士建議使用口譯，ORB會安排免費的口譯服務。如果您需要口譯，您或您的律師應該提出要求。

## 精神健康法庭和轉向計劃

---

如果您在多倫多被逮捕並且有精神健康方面的問題，有些服務能為您提供協助。如果您出庭，您可以問您的律師或值班律師關於為有精神健康問題的人士所提供的服務。

在多倫多，如果您被指控犯罪並且有精神健康方面的問題，**精神健康法庭 Mental Health Court**是能為您提供協助的法庭。這法庭位於舊市政府大樓，處理保釋、認罪申訴以及裁決您是否對被指控的罪行“不需要負刑事責任”。**這些都是非常重要的決定，您能了解一切的說話是十分重要的。**如果您有律師，確保您的律師安排一位口譯員。如果您沒有律師，法庭會有值班律師。您可以要求他們安排一位口譯員。

**精神健康轉向計劃 Mental Health Diversion**是幫助被指控輕微罪行並且有精神健康問題人士的計劃。在您到一般刑事法庭之前，您會被轉介到精神健康服務機構。通過轉介計劃，您的指控會被撤銷或擱置，而您將不會被定罪。您的律師可以詢問您是否能獲得轉向處理，但必須得到省政府檢察官的同意。如果您能獲得轉向處理，轉向計劃的工作員會安排與您見面了解您的需求。轉向計劃的工作員會制訂一個“轉向計劃”，並且建議您所需要的服務和支援(例如：精神病治療或社區精神健康支援)。如果您、您的家人、您的朋友或您的律師要求，轉向計劃的工作員會安排口譯。在您與轉向計劃的工作員見面之前，應該安排口譯服務。口譯服務是免費的。

**您要確保精神健康法庭或精神健康轉向計劃是您好的選擇。如果您有律師，您要與您的律師討論其利弊。**

## 尋求法律幫助

---

您可以從**社區法律援助中心 community legal clinic** 取得意見。社區法律援助中心為低收入的人士提供服務。您可以致電 416-979-1446 尋求您附近的社區法律援助中心。此外，約克大學的**社區法律援助服務計劃 Community Legal Aid Services Program (CLASP)** 為有精神健康問題的人士提供服務。您可以致電416-736-5029與他們聯繫。

**法律援助 Legal Aid** 為低收入提供多種法律問題的服務，其中包括**同意決定和能力委員會 (CCB)** 和**安省審查委員會 (ORB)** 的聆訊。您可以申請**法律援助證書 legal aid certificate** 去聘請一位律師代表您出席 ORB 或 CCB 的聆訊。每一個需要法律援助的安省居民都可以申請。您能否獲得法律援助證書是根據您的經濟狀況和案件的類型。您需要去法律援助辦公室申請。或者，如果您與權利顧問見面，他或她會幫助您填寫申請表。當您去到法律援助辦公室，您應該盡可能帶上所有的資料，例如：有關您案件的文件、您目前收入的證明和身份證明。您可以致電多倫多的安省法律援助廳**Legal Aid Ontario**辦公室，電話號碼是1-800- 668-8258。

您可能想尋求一位能講您語言的律師。您可以要求聘請一位能講您語言的律師，但您也許無法找到。您也可以要求聘請一位具有豐富ORB和CCB聆訊經驗的律師。法律援助是要支付您律師聘請口譯員的費用，但您的律師可能會有困難找到口譯員。

在您去CCB 或ORB聆訊之前，您最好能先與您的律師討論，您的律師能從您的觀點理解您的案件是**很重要**。如果你們不講同一種語言，您應該要求您的律師安排一位口譯。

律師必須把您告訴他們的任何事情**保密**。沒有您的許可，您的律師不可以討論您的案件。

## 獲取更多的幫助

---

要了解更多關於權利意見和精神健康的問題，您可以致電**保障精神病患者權益辦公室 Psychiatric Patient Advocate Office (PPAO)**，他們的電話號碼是 (416) 327-7000 或1-800-578-2343。PPAO的網站[www.ppaov.on.ca](http://www.ppaov.on.ca)提供許多有關精神健康的指南。“**精神病患者的權利**”Your Rights as Psychiatric Patient資料說明書對您可能會有幫助。

安省精神健康服務信息中心**Mental Health Services Information Ontario**每週7天每天24小時提供關於精神健康服務和支援方面的免費信息。信息中心能以140多種語言提供信息。您可以致電**安省精神健康服務信息中心**，電話號碼是1-866-531-2600。

## ARCH 概況

---

本資料說明書是由ARCH殘障法律援助中心編寫，是一所專職社區法律援助中心，致力於維護和促進（包括有精神健康問題的人事）殘障人士的平等權利。

地址：425 Bloor Street East, Suite 110

Toronto, Ontario, M4W 3R5

電話：416-482-8255

免費電話：1-866-482-2724

TTY文字電話：416-482-1254

TTY文字(免費)電話：1-866-482-2728

傳真：416-482-2981

免費傳真：1-866-881-2723

網站：[www.archdisabilitylaw.ca](http://www.archdisabilitylaw.ca)